

The PEACE Plan Rwanda

AMATEGEKO SHINGIRO
STATUTES
STATUTS

Isobanurampamvu ku ihindurwa ry'Amategeko Shingiro y'Umuryango Rwanda Purpose Driven Ministries / P.E.A.C.E Plan.

Rwanda Purpose Driven Ministries / P.E.A.C.E. Plan (Umuryango) ni Umuryango Udaharanira Inyungu ushingiyeye ku matorero ya gikristu, washinzwe n'impuzamatorero za gikristu kuva mu mwaka wa 2009, hashingiye ku itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26/07/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu. Ku itariki ya 20 Ugushyingo 2013, abawushinze basanze ari ngombwa guhindura ingingo zimwe na zimwe z'Amategeko Shingiro kugira ngo hanozwe imishyirire mu bikorwa yayo no kuyisanisha n'Itegeko rishya no 06/2012 ryo kuwa 17 Gashyantare 2012 rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango ishingiyeye ku idini.

Uretse abayobozi b'izo mpuzamatorero ndetse n'abashumba bamwe b'amatorero n'imiryango ya gikristo yo mu Rwanda bagize uruhare runini mu itangizwa ry'uyu muryango, ni ngombwa kwibutsa uruhare runini rwa Pastor Dr. Rick Warren na Saddleback Valley Community Church (Umufatanyabikorwa) bagize mu ivuka ry'iyerekwa ryawo n'ubufatanye mu bikorwa bya buri munsu by'umuryango.

Nyuma y'imyaka igera ku icumi uyu muryango uvutse, biragaragara ko umaze kugera ku bitari bike, bijyanye n'itegeko yatumye ushyirwaho.

Ikigamijwe muri iri vugurura ry'amategeko ni ukugira ngo amategeko shingiro y'umuryango ahuzwe n'itegeko rishya n° 72/2018 ryo kuwa 31/08/2018, rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango ishingiyeye ku myemerere. Abanyamuryango basanze kandi ari ngombwa guhindura ingingo zimwe na zimwe z'Amategeko Shingiro ry'umuryango kugira ngo hanozwe imikorere yawo.

Nk'uko bigaragara mu mategeko shingiro avuguruwe, hahindutse ingingo zimwe na zimwe, izindi ziruzuzwa. Mu ngingo zahinduwe, harimo izerekeranye n'ibi bikurikira:

- ***Guhindura izina ry'umuryango;***
- ***Gusobanura neza itego z'umuryango;***
- ***Kuvugurura inshingano z'Inteko Rusange, iza Komite Nyobozi hamwe n'inshingano z'Ibiro Bihoraho by'umuryango hagamijwe gushimangira itego nyamukuru y'umuryango n'uburambe bwawo;***
- ***Gusobanura inshingano n'uruhare rw'abafatanyabikorwa mugufata ibyemezo by'ingenzi by'umuryango;***
- ***Guhuza Amategeko Shingiro y'umuryango n'itegeko rishya rigenga imiryango ishingiyeye ku myemerere (Ihuriro ry'Impuzamiryango);***
- ***N'ibindi.***

Nyuma yo kungurana ibitekerezo mu buryo buhagije, abagize Umuryango bemeje impinduka nk'uko zigaragarira mu ngingo zitandukanye z'aya mategeko shingiro ndetse no mu Mategeko Ngengamikorere yawo.

Justification of the amendment of the constitution of Rwanda Purpose Driven Ministries /P.E.A.C.E Plan

Rwanda Purpose Driven Ministries / P.E.A.C.E. Plan (the Organization) was a non-profit making organization of ecclesiastic nature founded by the Christian Churches Councils in 2009 in accordance with Law n° 20/2000 of 26 July 2000 on non-profit organizations. On 20th November 2012, its founders have found it necessary to amend some of the articles of its constitution for improving its functioning and harmonize the constitution with the new n° 06/2012 of 17 February 2012 determining organization and functioning of religious – based organizations.

Apart from Church Council Leaders and church pastors who played a great role in the foundation of this organization, it is worth reminding the great role that Dr. Pastor Rick Warren and Saddleback Valley Community Church (the partner) played for the birth of the vision of the Organization as well as their cooperation for the accomplishment of the organization's day-to-day activities.

After about 10 years of existence, the organization counts many evident achievements related to its initial objectives. The amendment aims to harmonize the Constitution with the new law N°72/2018 of 31/08/2018 determining **the organization and functioning of faith-based organizations**. Its members have also found it necessary to amend some of the articles of its constitution for improving its functioning.

In the amended constitution, some articles were changed while others were complemented. The changed articles include those related to the following points:

- To change the name of the Organization
- To clarify more on the Mission of the organization;
- To clarify/revise the responsibilities of the General Assembly, the Executive Committee and the Permanent Bureau of the organization in order to ensure vision focus and continuity;
- To clarify/define the responsibilities and involvement of the partners on key decisions;
- To comply to the new law of Faith Based Organizations (Forum of Umbrellas);
- *Etc.*

After extensive discussion, the organization members agreed to make modifications as they appear in different articles of this Constitution as well as in the internal regulations of the organization.

Justification de l'amendement des Statuts de Rwanda Purpose Driven Ministries / P.E.A.C.E Plan

Rwanda Purpose Driven Ministries / P.E.A.C.E. Plan (l'Organisation) était une organisation à but sans but lucratif de nature ecclésiastique fondée par les Conseils des Églises chrétiennes en 2009 conformément à la loi n° 20/2000 du 26 Juillet 2000 relative aux Associations sans but lucratif. Le 20 Novembre 2012, ses fondateurs ont jugé nécessaire de modifier certains articles de sa constitution pour en améliorer le fonctionnement et l'harmoniser avec la nouvelle loi n° 06/2012 du 17 février 2012 déterminant l'organisation et le fonctionnement des organisations fondées sur la religion.

Outre les Représentants de ces Conseils des Eglises, quelques Pasteurs des Eglises et les dirigeants des Associations Chrétiennes au Rwanda qui ont considérablement participé la fondation de cette organisation, il convient de rappeler la contribution du Dr. Pastor Rick Warren et de Saddleback Valley Community Church (le Partenaire) pour la naissance de la vision de l'organisation et participation pour la réalisation des activités quotidiennes de l'organisation.

Après environ 10 ans d'existence, l'organisation compte de nombreuses réalisations évidentes liées à ses objectifs initiaux.

Cet amendement vise à harmoniser la Constitution avec la nouvelle loi n° 72/2018 du 31/08/2018 portant organisation et fonctionnement des organisations fondées sur la foi. Ses membres ont également jugé nécessaire de modifier certains articles de sa constitution pour améliorer son fonctionnement.

Dans les statuts amendés, certains articles ont été modifiés tandis que d'autres ont été complétés. Les articles modifiés sont ceux qui sont liés aux points suivants:

- Changer le nom de l'organisation
- Clarifier davantage la mission de l'organisation;
- Clarifier / réviser les responsabilités de l'Assemblée générale et du Comité Exécutif et du Bureau Permanent de l'Organisation afin d'assurer la vision et la continuité de la vision;
- Clarifier / définir les responsabilités et l'implication des partenaires dans les décisions clés;
- Se conformer à la nouvelle loi sur les organisations fondées sur la foi (Forum des Collectifs);
- Etc.

Après une discussion approfondie, les membres de l'organisation se sont convenus d'apporter des modifications telles qu'elles apparaissent dans différents articles des présents statuts ainsi que dans son règlement d'ordre intérieur.

THE PEACE PLAN RWANDA, IHURIRO RY'IMPUZAMIRYANGO RISHINGIYE KU MYEMERERE

AMATEGEKO SHINGIRO

UMUTWE WA MBERE:

IHINDUKA RY'AMATEGEKO SHINGIRO, IZINA, ICYICARO, INTEGO N'ABAGENERWABIKORWA ,IBIKORWA N'AHU BIKORERWA , IGIHE

Ingingo ya1:Ihinduka ry'Amategeko shingiro

Hakurikijwe Itegeko n° 72/2018 ryo kuwa 31/08/2018 rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango ishingiyeye ku myemerere, abashyize umukono kuri aya mategeko shingiro bahinduye amategeko shingiro y'umuryango witwaga Rwanda Purpose Driven Ministries / P.E.A.C.E. Plan washyizweho hakurikijwe itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26/07/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu kandi ryahinduwe hakurikijwe itegeko N° 06/2012 of 17/02/2012 rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango ishingiyeye ku idini.

Ingingo ya 2: Izina

Abashyize umukono kuri aya Mategeko Shingiro bahinduye izina ry'umuryango witwaga Rwanda Purpose Driven Ministries/P.E.A.C.E Plan uba

THE PEACE PLAN RWANDA, A FAITH-BASED FORUM OF UMBRELLAS

CONSTITUTION

CHAPTER ONE:

AMENDMENT OF THE STATUTES, NAME, HEAD OFFICE, MISSION, BENEFICIARIES, ACTIVITIES AND THE AREA OF OPERATION, DURATION

Article 1:Amendment of the Statutes

In accordance with the Law n° 72/2018 of 31/08/2018 determining organization and functioning of faith-based organizations, the undersigned have agreed to modify the constitution of the Organization called Rwanda Purpose Driven Ministries / P.E.A.C.E. Plan created in accordance with law n° 20/2000 of 26th July 2000 relating to non-profit making organizations and modified in accordance with law n° 06/2012 of 17 February 2012 determining organization and functioning of religious-based organizations.

Article 2 : Name

The undersigned on this constitution changed the name of the organization called Rwanda Purpose Driven Ministries/P.E.A.C.E Plan

THE PEACE PLAN RWANDA, UN FORUM DES COLLECTIFS FONDÉ SUR LA FOI

STATUTS

CHAPITRE PREMIER :

MODIFICATION DES STATUTS, NOM, SIEGE , ACTIVITES ET LE LIEU D'EXECUTION, DUREE

Article 1: Modification des Statuts

Conformément à la loi n° 72/2018 du 31/08/2018 portant organisation et fonctionnement des organisations fondées sur la foi, les soussignés s'accordent de modifier les statuts de l'Organisation appelée Rwanda Purpose Driven Ministries / P.E.A.C.E. Plan créé conformément à la loi n° 20/2000 du 26 Juillet 2000 relative aux Associations Sans But Lucratif et modifié conformément à loi n° 06/2012 du 17 février 2012 déterminant organisation et le fonctionnement des organisations fondées sur la religion.

Article 2 : Nom

Les soussignés aux présents statuts ont changé le nom de l'organisation appelée Rwanda Purpose Driven Ministries/P.E.A.C.E Plan

Ihuri ry'Impuzamiryango rishingiye ku Myemerere ryitwa «**The PEACE Plan Rwanda**»

Ingingo ya 3: Icyicaro

Icyicaro cya «The PEACE Plan Rwanda» gishyizwe mu Karere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali.

Icyicaro gishobora ariko kwimurirwa aho ariho hose mu Rwanda byemejwe n'Inteko Rusange.

Ingingo ya 4: Intego n'Abagenerwabikorwa

The PEACE Plan Rwanda ifite intego yo gusohozza Itegeko risumba ayandi n'Inshingano Isumba izindi twasigiye na Yesu Kristo ubinyujije mu kongerera ubushobozi abayobozi b'Amatorero ya gikristo.

Umuryango wita ku bantu bose ariko by'umwihariko ufitiye umumaro abanyamuryango bawo.

Ingingo ya 5: Ibikorwa n'aho bikorerwa

The PEACE Plan Rwanda igamije kubaka ubushobozi bw'amatorero agendera ku ntego mu rwego rwo kubaka igihugu kigendera ku ntego:

which becomes a Faith-Based Forum of Umbrellas called "**The PEACE Plan Rwanda**"

Article 3: Head Office of the Organization

The PEACE Plan Rwanda's head office is located in Gasabo District, Kigali City.

The headquarters may be transferred to any other place on the Rwandan territory upon decision by the general Assembly

Article 4 : Mission and Beneficiaries

The mission of The PEACE Plan Rwanda is to carry out the Great Commandment and the Great Commission that Jesus Christ gave us through equipping Church Leaders.

The Organization will benefit all, especially to its members.

Article 5:Activities and the Area of Operation

The purpose of The PEACE Plan Rwanda shall be capacity building of Purpose Driven Churches which will contribute to build a Purpose Driven Nation:

qui devient un Forum des Collectifs basé sur la Foi et l'ont appelé «**The PEACE Plan Rwanda**».

Article 3 : Siège social

Le siège social de «The PEACE Plan Rwanda» est établi au District de Gasabo, Mairie de la Ville de Kigali.

Le siège peut être transféré en toute autre localité du Rwanda, par décision de l'Assemblée Générale.

Article 4 : Mission et les Bénéficiaires

La mission de « The PEACE Plan Rwanda » est d'exécuter le Grand Commandement et la Grande Commission que Jésus-Christ nous a donnés en équipant les dirigeants des Églises.

L'Organisation bénéficie à tous mais de manière particulière, à ses membres.

Article 5 : Activités et Lieu d'Exécution

The PEACE Plan Rwanda a pour objet de renforcer les capacités des « Eglises Inspirées par la Mission divine » qui contribueront à la construction d'une Nation Motivée par l'Essentiel:

a) Kubaka ubushobozi bw'Amatorero ya gikristo binyuze mu nzira yabugenewe kugira ngo igere ku nshingano zayo nyamukuru arizo:

- Kwimakaza ivugabutumwa n'ubwiyunge;
- Kubaka ubushobozi bw'abayobozi bo kwitangira abandi;
- Kwita ku bakene;
- Kwita ku barwayi;
- Kwita ku burezi bw'aba none n'abejo hazaza hagamijwe kugeza abanyarwanda ku iterambere ryuzuye kandi rirambye.

a) Gushimangira ubumwe bw'Amatorero yo mu Rwanda no gufasha mu gukemura amakimbirane ashobora kuba hagati y'abanyamuryango bayo mu gihe bisabwe;

The PEACE Plan Rwanda ikorera imirimo yawo mu Rwanda hose.

Ingingo ya 6: Igihe

Igihe «The PEACE Plan Rwanda» izamara ntikigenwe.

a) Building the capacity of the Churches through an intentional Purpose Driven process for accomplishing its goals, including:

- Promoting evangelism and reconciliation ;
- Equipping servant leaders ;
- Assisting the poor ;
- Caring for the sick;
- Educating today's and future generation in order to ensure the integral and long lasting development of the Rwandan people

b) Consolidating the unity of the Church of Rwanda and help resolve potential conflicts between its members upon request;

The PEACE Plan Rwanda carries out its activities on the entire territory of the Republic of Rwanda.

Article 6: Duration

The PEACE Plan Rwanda is hereby established for unspecified period.

a) Renforcer les capacités des Églises grâce à un processus intentionnel motive par l'essentiel pour atteindre ses objectifs, notamment:

- Promouvoir l'évangélisation et la réconciliation;
- Equiper les dirigeants afin qu'ils servent avec abnégation
- Assistance aux pauvres;
- Prendre soin des malades;
- Eduquer la génération actuelle et future afin d'assurer le développement intégral et durable du peuple Rwandais.

b) Consolidation de l'unité de l'Eglise du Rwanda et aider à résoudre les conflits potentiels entre ses membres sur demande;

The PEACE Plan Rwanda exerce ses activités sur l'ensemble du territoire de la République du Rwanda.

Article 6 : Durée

The PEACE Plan Rwanda est créée pour une durée indéterminée.

UMUTWE WA KABIRI :

ABANYAMURYANGO

Ingingo ya 7: Abanyamuryango

The PEACE Plan Rwanda igizwe n'abanyamuryango bayishinze, abayinjiramo n'abanyamuryango b'icyubahiro.

Abanyamuryango bawushinze n'abawinjiramo nibo banyamuryango nyakuri.

Ingingo ya 8: Abanyamuryango Bawushinze

Abanyamuryango bawushinze ni impuzamatorero za gikristu zifite ubuzimagatozi zashyize umukono ku mategeko shingiro y'Umuryango Rwanda Purpose Driven Ministries / P.E.A.C.E. Plan kuwa 8/10/2009.

Ingingo ya 9: Abanyamuryango Bawinjiramo

Abanyamuryango bawinjiramo ni Impuzamuryango za gikristu, zibaho ku buryo bwemewe n'amategeko y'igihugu, ziyemeza kugira uruhare mu bikorwa byose by'umuryango no kubahiriza amategeko shingiro yashyizweho n'Inteko Rusange.

CHAPTER TWO:

MEMBERSHIP OF ORGANISATION.

Article 7 : Members

The PEACE Plan Rwanda is composed of Founder Members, Adherent Members and Honorary Members.

Founder Members and Adherent Members are Ordinary Members.

Article 8 : Founder Members

Founder Members are legal Councils of Christian Churches having signed the constitution of Rwanda Purpose Driven Ministries / P.E.A.C.E. Plan on 8/10/2009.

Article 9 : Adherent Members

An Adherent Member is, any Umbrella of Christian Churches enjoying legal personality, which subscribes to participate in the activities of the Organization, to respect the statutes approved by the General Assembly.

CHAPITRE DEUX :

MEMBRES DE L'ORGANISATION.

Article 7: Membres

The PEACE Plan Rwanda se compose des membres fondateurs, des membres adhérents et des membres d'honneur.

Les membres fondateurs et les membres adhérents sont membres effectifs.

Article 8 : Membres Fondateurs

Sont Membres Fondateurs, les Forums des Eglises Chrétiennes possédant une personnalité juridique (les personnes morales) signataires des statuts de Rwanda Purpose Driven Ministries / P.E.A.C.E. Plan en date du 8/10/2009.

Article 9 : Membres Adhérents

Est Membre Adhérent, tout Collectif des Eglises Chrétiennes jouissant d'une personnalité juridique, qui souscrit à participer aux activités de l'Organisation, et à respecter les statuts agréés par l'Assemblée Générale.

Ingingo ya 10: Abanyamuryango b'Icyubahiro

Umuryango w'Icyubahiro ni umuntu ku giti cyeye, cyangwa umuryango wa gikristu, wita ku muryango agashyigikira ibikorwa byawo. Uburyo baba Abanyamuryango b'Icyubahiro n'uburenganzira bwabo bisobanuwe mu Mategeko Ngengamikorere ya «The PEACE Plan Rwanda».

Abanyamuryango b'icyubahiro bashobora kuba mu nama za «The PEACE Plan Rwanda» bakagishwa inama ariko ntibatora mu nama zayo.

Haseguriwe ibivugwa mu gika kibanziriza iki, Pastor Dr. Rick Warren na Saddleback Valley Community Church nk'abagize uruhare rukomeye mu ivuka ry'iyerekwa ry'uyu muryango, mu mikorere yawo no mu bikorwa bitandukanye biwushyigikira, bafatwa nk'abanyamuryango b'icyubahiro ariko bagahabwa uburenganzira n'inshingano byihariye biteganywa mu mategeko ngengamikorere y'uyu muryango.

Ingingo ya 11: Kwinjizwa mu Muryango

Ushaka kwinjira muri «The PEACE Plan Rwanda» yandika abisaba. Urwandiko rusaba

Article 10 : Honorary Members

An Honorary Member shall be any person or Christian organization that is interested in the Organization and supports its activities. The way they become Honorary Members and their rights are detailed in the Internal Regulations of The PEACE Plan Rwanda.

Honorary Members may attend meetings of The PEACE Plan Rwanda and be consulted in its meetings, but they have no right to vote.

Referring to the preceding paragraph, Pastor Dr Rick Warren and Saddleback Valley Community Church, who played an important role in the creation of the vision of the Organisation, in its functioning and in its different activities, are considered as honorary members of the Organisation and have special rights and responsibilities provided by the Internal Rules and Regulations of the Organisation.

Article 11 : Membership Acquisition

Applications for admission as a member shall be addressed in writing to the Legal Representative of The PEACE Plan Rwanda.

Article 10: Membres d'Honneur

Un Membre d'Honneur est toute personne physique ou Organisation Chrétienne qui s'intéresse à l'Organisation et soutient ses activités. La manière dont ils deviennent Membres Honoraires et leurs droits sont détaillés dans le Règlement d'Ordre Intérieur de «The PEACE Plan Rwanda».

Les Membres d'Honneur peuvent assister aux réunions de «The PEACE Plan Rwanda» et être consultés mais ils n'ont aucun droit à la voix délibérative dans ses réunions.

Référence faite à l'alinéa précédent, Pasteur Dr Rick Warren et Saddleback Valley Community Church qui ont joué un rôle important dans la naissance de la vision de cette organisation, dans son fonctionnement et dans ses différentes activités, sont considérés comme membres d'honneur de l'Organisation mais jouissent des droits et responsabilités particuliers prévus par le règlement d'ordre intérieur de cette organisation.

Article 11 : Admission

Les demandes d'admission en qualité de membre sont adressées par écrit au Représentant Légal de «The PEACE Plan Rwanda».

rwohererezwa Umuvugizi w'iri Huriro ry'Impuzamiryango.

Kwemererwa kuba umunyamuryango wa «The PEACE Plan Rwanda» bikorwa n'Inteko Rusange ishingiyeye ku bisabwa bikurikira :

- 1) Kuba uri Impuzamiryango y'Amatorero ya Gikristu ifite ubuzima gatozi ;
- 2) Ubusabe bwanditswe n'Impuzamiryango y'Amatorero ya Gikristu, bwohererejwe Umuvugizi wa « The PEACE Plan Rwanda » hashingiwe kucyemezo cyafashwe n'inama y'iyo Mpuzamiryango ibifitiye ububasha ;
- 3) Iyo Mpuzamiryango y'Amatorero ya Gikristu igomba kuba ifite aho ibarizwa hazwi (icyicaro) ;
- 4) Usaba agomba kuzuza ifishi y'umunyamuryango iboneka mu Mategeko Ngengamikorere ya « The PEACE Plan Rwanda ».

Impuzamiryango y'Amatorero ya Gikristu yasabye ihabwa igisubizo cyanditse bitarenze iminsi 30 (Calandiriye) uhereye ku munsu Inteko Rusange yateranye ikiga kuri ubwo busabe.

Ingingo ya 12 : Gutakaza Ubunyamuryango

Gutakaza ubunyamuryango biterwa no guseswa k'Umuryango, guseswa k'Umunyamuryango, gusezera k'ubushake no kwirukanwa byemejwe n'Inteko rusange nyuma yo kumva abo bireba.

Acceptance as a member of The PEACE Plan Rwanda is made by the General Assembly on basis of the requirements below :

- 1) Be an Umbrella of Christian Churches legally registered;
- 2) A written request from the Umbrella of Christian Churches, addressed to the Legal Representative of « The PEACE Plan Rwanda » and based on the decision from the meeting of its organ which has that power;
- 3) The Church Umbrella must have a physical address (Headquarters);
- 4) The interested member shall fill in a membership form which is in Internal Regulations of the PEACE Plan Rwanda.

The Umbrella of Christian Churches which applied will receive a written reply by 30 days (calendar) starting with the day the General Assembly met and discussed that request.

Article 12 : Membership Withdrawal

Membership shall cease to be valid by dissolution of the organization, the dissolution of the member, the member's voluntary withdrawal and by a motivated exclusion pronounced by the General Assembly after hearing all concerned.

L'acceptation en tant que membre de «The PEACE Plan Rwanda» est faite par l'Assemblée Générale sur la base des exigences suivantes :

- 1) Etre un Collectif des Eglises Chrétiennes légalement enregistré;
- 2) Une demande écrite venant du Collectif des Eglises adressée au Représentant Légal de « The PEACE Plan Rwanda » sur la base de la décision de la réunion de son organe qui en a le pouvoir ;
- 3) Ce Collectif des Eglises doit avoir une adresse physique (Siège);
- 4) Le membre intéressé remplira un formulaire d'adhésion qui figure dans le Règlement d'ordre Intérieur de « The PEACE Plan Rwanda ».

Collectif des Eglises Chrétiennes qui a posé sa candidature recevra une réponse écrite au plus tard 30 jours (calendrier) à compter du jour où l'Assemblée Générale s'est réunie et a examiné cette demande.

Article 12 : Perte de la Qualité de Membre

La qualité de membre se perd par la dissolution de l'Organisation, la dissolution du membre, le retrait volontaire du membre et par son exclusion motivée prononcée par l'Assemblée Générale après audition de tous les intéressés.

Umunyamuryango wirukanwe ashobora gutakambira Urwego rukemura amakimbirane igihe abona ko arengana.

A member expelled who considers his/her expulsion unfair may appeal against the decision to the Conflict Resolution Organ.

Un membre exclu qui juge son exclusion injuste peut introduire un recours auprès de l'Organe de Résolution des Conflits.

Ingingo ya 13: Uburenganzira bw'Abanyamuryango

Buri munyamuryango nyakuri afite uburenganzira bwo kugira uruhare mu bikorwa byawo.

Ingingo ya 14: Inshingano z'Umunyamuryango

Buri munyamuryango afite inshingano zikurikira:

1. Kubahiriza amategeko shingiro n'amabwiriza ngengamikorere yawo;
2. Gushyigikira intego zawo;
3. Gutanga imisanzu y'ubunyamuryango nk'uko biteganyijwe mu Mategeko Ngengamikorere yawo;
4. Kujya mu nama zawo;
5. Kwirinda buri kintu cyose cyabangamira inyungu zawo.

Article 13 : Members' Rights

Any Ordinary Member shall have the right to participate in its activities.

Article 14 : Members' Obligations

Every Member shall have the following obligations :

1. To abide by the its statutes and Internal rules and Regulations ;
2. To support the its mission ;
3. To provide membership contributions as detailed in its Internal Regulations ;
4. To participate in its meetings
5. To refrain from any action or omission that may jeopardize its interest.

CHAPTER THREE:

Article 13 : Droits des Membres

Tout membre effectif a le droit de participer dans ses activités.

Article 14 : Obligations des Membres

Chaque Membre aura les obligations suivantes:

1. Respecter ses statuts et son règlement d'ordre intérieur;
2. Soutenir sa mission ;
3. Fournir les contributions des membres, comme indiqué dans son Règlement de l'ordre Intérieur;
4. Participer dans ses réunions ;
5. S'abstenir de tout acte ou omission susceptible de compromettre ses intérêts.

CHAPITRE TROIS :

DES ORGANES DU FORUM DES COLLECTIFS

UMUTWE WA GATATU:

**INZEGO Z'IHURIRO
RY'IMPUZAMIRYANGO**

Ingingo ya 15: Inzego n'Abayobozi

Inzego za The PEACE Plan Rwanda n'izi zikurikira:

1. Inteko Rusange;
2. Komite Nyobozi;
3. Komite y'Ubugenzuzi bw'Imari;
4. Urwego Rukemura Amakimbirane.

Abayobozi bateganywa muri aya Mategeko Shingiro no mu Mategeko Ngenamikorere byayo

Ingingo ya 16 : Inteko Rusange

Inteko Rusange nirwo rwego rw'ikirenga rwa «The PEACE Plan Rwanda».

Igizwe n'abantu bakurikira:

- a) Abantu 5 baturutse muri buri Munyamuryango nyakuri bayigize;
- b) Abagize Komite Nyobozi;
- c) Abagize Urwego rukemura amakimbirane n'
- d) Abagize Komite y'Ubugenzuzi bw'Imari.
- e) Umuyobozi Nshingwabikorwa.

ORGANS OF THE FORUM OF UMBRELLAS

Article 15: Organs and Leaders

The PEACE Plan Rwanda shall have the following organs:

1. The General Assembly;
2. The Executive Committee;
3. The Financial Audit Committee;
4. The Conflict Resolution Organ.

The leaders of the organization are determined in this Constitution and its Internal Regulations.

Article 16 : The General Assembly

The General Assembly is The PEACE Plan Rwanda's supreme organ.

It is comprised of:

- a) 5 people from each of its Ordinary Members ;
 - b) the Executive Committee members ;
 - c) the conflict resolution organ members and
 - d) the Financial audit committee members.
- the Executive Director.

Article 17 : Responsibilities of the General Assembly

Article 15 : Organes et Dirigeants

The PEACE Plan Rwanda aura les organes suivants:

1. L'Assemblée Générale;
2. Le Comité Exécutif;
3. Le Comité d'Audit Financier;
4. L'organe de résolution des conflits.

Les dirigeants de l'organisation sont définis dans les présents Statuts et dans son Règlement d'ordre Intérieur.

Article 16 : Assemblée Générale

L'Assemblée générale est l'organe suprême de «The PEACE Plan Rwanda».

Il est composé de:

- a) 5 personnes provenant de chacun de ses Membre Ordinaire ;
- b) les membres du Comité Exécutif ;
- c) les membres de l'Organe de Résolution des Conflits et
- d) les membres du Comité d'Audit Financier.
- e) Le Directeur Exécutif.

Article 17 : Attributions de l'Assemblée Générale

L'Assemblée Générale assume les responsabilités suivantes:

Ingingo ya 17 : Inshingano z' Inteko Rusange

Inteko Rusange ifite inshingano zikurikira:

1. Gutora no gukuraho Umuvugizi n'Umuvugizi Wungirije;
2. Gutora no gusezerera abagize Komite Nyobozi, abagize Komite y'Ubugenzuzi bw'Imari n'Abagize Urwego Rukemura Amakimbirane;
3. Kwemeza no guhindura Amategeko Shingiro n'Amategeko Ngengamikorere;
4. Kugena no kwemera inkomoko y'umutungo;
5. Kugena umusanzu w'abanyamuryango;
6. Kwemera, guhagarika by'agateganyo no gusezerera abanyamuryango;
7. Gusesa Ihuririo ry'Impuzamiryango.

Ingingo ya 18: Guhamagaza Inteko Rusange

Inteko Rusange ihamagazwa kandi ikayoborwa n'Umuvugizi wawo, yaba adahari, inteko igahamagazwa n'Umuvugizi Wungirije. Igihe bombi badahari, Inteko Rusange ihamagazwa mu nyandiko isinyweho nibura na bibiri bya gatatu by'abagize Inteko.

Icyo gihe Inteko Rusange yitoramo Umuyobozi w'inama.

The General Assembly has the following responsibilities:

1. To elect and remove the Legal Representative and the Deputy Legal Representative;
2. To elect and remove members of the Executive Committee, Financial Audit Committee and the Conflict Resolution organ members;
3. To approve and amend the constitution and the Internal Regulations ;
4. To Determine and accept resources of the forum of umbrellas ;
5. To set a membership fee
6. To approve, suspend or expel members from the Forum of Umbrellas ;
7. To dissolve the Forum of Umbrellas.

Article 18 : Convening Meetings of the General Assembly

The General Assembly is convened and presided over by the Legal Representative or in his or her absence, by the Deputy Legal Representative. In case of simultaneous absence of the Legal Representative and his/her Deputy, the General Assembly is convened in writing by at least two-thirds of the members of the General Assembly.

In that case, the General Assembly elects from among itself the chairperson of the meeting.

Article 19: Ordinary Session of the General Assembly

1. Elire et révoquer le Représentant Légal et le Représentant Légal Suppléant;
2. Elire et révoquer les membres du Comité Exécutif, Comité d'Audit Financier; et l'Organe de Résolution des conflits ;
3. Approuver et modifier les Statuts et le Règlement d'Ordre Interieur
4. Déterminer et accepter les ressources du Forum des Collectifs ;
5. Fixer une cotisation de chaque membre ;
6. Approuver, suspendre ou expulser des membres de du Forum des Collectifs ;
7. Dissoudre le Forum des Collectifs.

Article 18 : Convocation de l'Assemblée Générale

L'Assemblée Générale est convoquée et dirigée par le Représentant Légal de l'Organisation ou en cas d'empêchement par le Représentant Légal Suppléant. En cas d'absence simultanée du Représentant Légal et de son Suppléant, elle est convoquée par écrit par au moins les deux tiers des membres de l'Assemblée Générale.

Dans ce cas, l'Assemblée Générale élit en son sein un président de la réunion.

Article 19 : L'Assemblée Générale Ordinaire

L'Assemblée Générale se réunit une fois par an en session ordinaire.

Ingingo ya 19: Inteko Rusange Isanzwe

Inteko Rusange iterana rimwe mu mwaka mu nama isanzwe.

Inzandiko z'ubutumire zikubiyemo ibiri ku murongo w'ibygwa, umunsi, ahantu n'isaha zishyikirizwa abayigize mu minsi mirongo itatu mbere yuko inama iterana.

Ingingo ya 20: Ibyemezo by'Inteko Rusange

Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo iyo nibura bibiri bya gatatu by'abayigize bahari. Iyo uwo mubare utuzuye, indi nama itumizwa mu minsi cumi n'itanu. icyo gihe, Inteko Rusange iraterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro ititaye ku mubare w'abaje.

Ingingo ya 21: Inteko Rusange idasanzwe

Inteko Rusange ishobora guterana mu nama idasanzwe mu gihe ibiri k'umurongo w'ibygwa byagaragajwe kandi 2/3 bya Komite Nyobozi bikaba byemeje ko iyo nama ari ngombwa. Uburyo bw'ihamagarwa n'ubwo imiyoborere ni bumwe n'ubw'Inteko Rusange Isanzwe. Igihe cyo kuyitumiza ni iminsi irindwi. icyo gihe gishobora kugabanywa bibaye ngombwa. icyo

The General Assembly shall meet in an ordinary session once a year.

Invitations with items on the agenda, venue date, and hour of the meeting shall be sent to the persons of the General Assembly 30 days before the date of the meeting.

Article 20: Deliberations of the General Assembly

The General Assembly shall sit and deliberate if at least two thirds of its members are present. In case of failure to reach this quorum, the meeting shall be reconvened in fifteen (15) days. For this time, the meeting shall lawfully be held and make deliberations irrespective of the number of those who are present.

Article 21 : Extraordinary Session of the General Assembly

The General Assembly may hold an extraordinary session provided an agenda is communicated and two thirds of the Executive Committee consent to the need for a meeting. Modalities for convening an extraordinary session of the General Assembly shall be like those for an ordinary session of the General Assembly. The time limit for convening it shall be seven (7) days which may, however, be reduced when necessary. Discussions relate only to the issue on the agenda.

Les invitations contenant l'ordre du jour, le lieu, la date et l'heure sont envoyées aux membres trente jours avant la date de la réunion.

Article 20: Des décisions de L'Assemblée Générale

L'Assemblée Générale siège et délibère lorsqu'au moins les deux tiers de ses membres sont présents. Si ce quorum n'est pas atteint, une nouvelle convocation est lancée dans un délai de quinze jours. A cette occasion, l'Assemblée Générale siège et délibère valablement quel que soit le nombre des participants.

Article 21 : L'Assemblée Générale Extraordinaire

L'Assemblée Générale peut tenir une session extraordinaire si un ordre du jour a été communiqué et que les deux tiers des membres du Comité Exécutif consentent de la nécessité d'une réunion. Les modalités de sa convocation et de sa présidence sont les mêmes que celles de la l'Assemblée Générale Ordinaire. Le délai de sa convocation est fixé à sept jours mais peut être réduit en cas de nécessité. Les débats ne portent que sur la question à l'Ordre du jour.

gihe impaka zigibwa gusa ku kibazo cyateganyijwe mu butumire bw'uwo muni.

Ingingo ya 22: Ibyemezo by'Inteko Rusange

Uretse ibiteganywa ukundi n'Itegeko ryerekeye imiryango ishingiyeye ku myemerere hamwe n'aya mategeko shingiro, ibyemezo by'Inteko rusange bifatwa hakurikijwe ubwiganze bw'amajwi busesuye. Iyo amajwi angana, irya Perezida ribarwa kabiri.

Ingingo ya 23: Komite Nyobozi

Komite Nyobozi igizwe n'abantu bakurikira:

- 1) Umuvugizi w'Ihuriro ry'Impuzamiryango (Perezida);
- 2) Umuvugizi Wungirije w'Ihuriro ry'Impuzamiryango (Visi Perezida);
- 3) Abajyanama babiri (2) baturuka muri buri Munyamuryango Nyakuri, uretse uwaturutsemo Umuvugizi w'umuryango cyangwa Umwungirije;
- 4) Umuyobozi Nshingwabikorwa akaba n'Umwanditsi;
- 5) Umubitsi.

Mu gushyiraho Komite Nyobozi, hatorwa abantu babiri baturutse muri buri Munyamuryango Nyakuri. Umwe muri bo akaba ari Umuvugizi wa

Article 22 : Decisions of the General Assembly

Unless where explicitly mentioned in the law governing the Faith-based organizations and in this constitution, the decisions in the General Assembly shall be taken by the absolute majority of votes. In case of a tie of votes, the Legal Representative's vote counts double.

Article 23: Executive Committee

The Executive Committee shall be comprised of the following individuals:

- 1) The Legal Representative of the Forum of Umbrellas (President);
- 2) The Deputy Legal Representative of the Forum of Umbrellas (Vice – President);
- 3) Two advisors from each Ordinary Member with exception of the ordinary member that provided the Legal Representative or his/her Deputy which will provide only one advisor;
- 4) Executive Director who is also the Secretary ;
- 5) Treasurer.

To form the Executive Committee, two delegates from each of the Ordinary Members will be elected. One should , either, be the

Article 22 : Décisions de l'Assemblée Générale

Sauf décision contraire explicite dans la loi régissant les organisations fondées sur la foi et dans les statuts, les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue des voix. En cas d'égalité des voix, celle du représentant légal compte double.

Article 23 : Comité Exécutif

Le Comité Exécutif est composé de:

- 1) Le Représentant Légal du Forum des Collectifs (Président);
- 2) Le Représentant Légal Suppléant du Forum des Collectifs (Vice Président);
- 3) Deux conseillers de chaque membre ordinaire, à l'exception du membre ordinaire qui a fourni le représentant légal ou son suppléant, qui ne fournira qu'un seul conseiller ;
- 4) Directeur Exécutif qui est également le Secrétaire ;
- 5) Trésorier.

Pour former le Comité Exécutif, deux délégués de chacun des membres ordinaires sont élus.

Mpuzamiryango ya gikristo cyangwa Umwungirije, cyangwa se Umunyamabanga nshingwabikorwa w'iyi mpuzamiryango ya gikristo.

Mu rwego rwo kwirinda ubwiganze bw'Itorero rimwe mu buyobozi, The PEACE Plan Rwanda, nk'Ihuriro rya Mpuzamiryango ya gikristo, ntubuzaza ko Itorero rimwe rishobora kuba umunyamuryango wa mpuzamiryango za gikristo nyinshi.

Ingingo ya 24: Itorwa n'Ikurwaho ry'Abagize Komite Nyobozi

Umuvugizi w'Ihuriro ry'Impuzamiryango n'Umuvugizi Wungirije batorerwa igihe cy'imyaka itatu (3) ishobora kongerwa inshuro imwe gusa.

Amatora akorwa mu buryo bw'ubwumvikane, bitakunda, hagakurikizwa amatora mu buryo bw'ubwiganze busesuye bw'amajwi.

Uretse Umuyobozi Nshingwabikorwa ushyirwaho kandi akagengwa n'amategeko agenga umurimo mu Rwanda, abagize Komite Nyobozi bavanwaho n'imwe mu mpamvu zikurikira:

1. Gusezera k'ubushake;

Legal Representative of the Church Umbrella or his/her Deputy, or its Secretary General.

To avoid the domination of one Church in the leadership, The PEACE Plan Rwanda, as Forum of Umbrellas of Christian Churches, doesn't forbid a Church to be member of many umbrellas of Christian Churches.

Article 24 : Election and Dismissal of Members of the Executive Committee

A delegate may only serve as the Legal Representative of the Forum of Umbrellas or Deputy Legal Representative for 3-year mandate of office renewable only once.

Voting shall be by consensus, if not, the vote is done by absolute majority of votes.

Except the Executive Director who is governed by the labor laws in Rwanda, all other Executive Committee members shall end their duties through the following reasons:

L'un d'eux devrait être, soit le Représentant Légal de l'Umbrella des Eglises, soit son Suppléant, soit son Secrétaire Général.

Pour éviter la domination d'une seule église dans la direction, The PEACE Plan Rwanda, en tant que forum des Collectifs des Eglises chrétiennes, n'interdit pas à une église d'être membre de nombreux collectifs d'églises chrétiennes.
personnes dans le Comité Exécutif.

Article 24 : Election Révocation des Membres du Comité Exécutif

Un délégué ne peut servir de Représentant Légal du Forum des Collectifs ou de Représentant Légal Suppléant que pour un mandat de trois ans (3) renouvelable une seule fois.

Le vote doit se faire par consensus, sinon, le vote se fait à la majorité absolue des voix.

À l'exception du Directeur Exécutif qui est régi par le droit du travail au Rwanda, tous les autres membres du Comité Exécutif cessent leurs fonctions par l'une des raisons suivantes:

2. Guhamwa n'icyaha gisebya Ihuriro ry'Impuzamiryango;
3. Gusezera muri Mpuzamiryango yamwohereje kuwuhagararira mu Nteko Rusange;
4. Guseswa kw'Impuzamiryango yamwohereje;
5. Urupfu.

1. Voluntary resignation
2. Condemnation to any offence against the good image of the Forum of Umbrellas;
3. Withdrawal from the Umbrella that he/she represents.
4. Dissolution of the Umbrella that he/she represents.
5. Death.

1. Démission volontaire ;
2. Condamnation pour une infraction entachant la réputation du Forum des Collectifs ;
3. Retrait dans l'Organisation dont il est le délégué.
4. Dissolution du Collectif qu'il représente
5. Décès

Ingingo ya 25: Iterana rya Komite Nyobozi

Komite Nyobozi iterana ni bura inshuro eshatu (3) mu mwaka, ihamagawe n'Umuvugizi w'Ihuriro ry'Impuzamiryango, yaba afite impamvu ituma ataboneka, igahamagarwa n'Umuvugizi Wungirije waryo.

Komite Nyobozi iterana muburyo bwemewe n'amategeko iyo hari nibura 2/3 by'abayigize.

Ingingo ya 26: Inshingano za Komite Nyobozi

Komite Nyobozi ishinze:

1. Gukurikirana ishyirwa mu bikorwa ry'itegeko za «The PEACE Plan Rwanda» n'ibyemezo by'Inteko Rusange;
2. Kwemeza ingengo y'imari ya buri mwaka n'imicungire y'umutungo ;
3. Gutegura Inteko Rusange;
4. Gushyikiriza Inteko Rusange ingingo z'Amategeko Shingiro n'Amategeko Nginga mikorere zigomba guhindurwa;

Article 25: Meetings of the Executive Committee

The Executive Committee shall meet at least 3 times a year upon the invitation by the Legal Representative or, in case of his/her unavailability, by the invitation of his/her Deputy Legal Representative.

The Executive Committee shall lawfully meet when at least two thirds of its members are present.

Article 26: Responsibilities of the Executive Committee

The Executive Committee shall have the following responsibilities :

1. To ensure the implementation of the objectives of The PEACE Plan Rwanda and the decisions made by the General Assembly;
2. To approve annual budget and annual accounts ;
3. To plan for the General Assembly

Article 25: Réunions du Comité Exécutif

Le Comité Exécutif se réunit au moins trois fois par an à l'invitation de son Représentant Légal ou, en cas d'empêchement, par l'invitation de son Représentant(e) Légal(e) Suppléant.

Le Comité exécutif se réunit légalement lorsqu'au moins les deux tiers de ses membres sont présents.

Article 26 : Attributions du Comité Exécutif

Le Comité Exécutif est chargé de :

1. Veiller à la mise en œuvre des objectifs de «The PEACE Plan Rwanda» et des décisions prises par l'Assemblée générale;
2. Approuver le budget et les comptes annuels;
3. Planifier l'Assemblée Générale ;
4. Soumettre à l'Assemblée Générale les modifications possibles aux statuts et au Règlement d'Ordre Intérieur ;

5. Gushyiraho no gukuraho Umuyobozi Nshingwabikorwa
6. Gushyigikira mu buryo bwanditse mpuzamiryango ya gikristo yifuza kuba umunyamuryango wa «The PEACE Plan Rwanda» ;
7. K'ubufatanye n'abagize Urwego Rukemura amakimbirane, gushyiraho ingamba zo gukumira no gukemura amakimbirane muri mpuzamiryango za gikristo zigize «The PEACE Plan Rwanda».

4. To submit to the General Assembly amendment proposals to statutes and Internal rules and Regulations;
5. To appoint and dismiss the Executive Director
6. To recommend in writing a Forum of Umbrellas that intends to be a member of The PEACE Plan Rwanda;
7. In collaboration with the Conflict Resolution Organ members, establish mechanism to prevent and resolve conflicts among Forum of Umbrellas members of The PEACE Plan Rwanda.

5. Nommer et revoquer le Directeur Exécutif ;
6. Recommander par écrit un Forum de Collectifs ayant l'intention de devenir membre de «The PEACE Plan Rwanda»;
7. En collaboration avec les membres de l'organe de résolution des conflits, établir un mécanisme de prévention et de résolution des conflits entre les membres du Forum des Collectifs de «The PEACE Plan Rwanda».

Ingingo ya 27: Umuvugizi n'Umuvugizi Wungirije

Abakandida ku mwanya w'Umuvugizi n'Umuvugizi Wungirije batangwa n'Abavugizi b'Impuzamiryango zigize The PEACE Plan Rwanda, batangwa bakemezwa n'Inteko Rusange. Igihe batorerwa kingana n'imyaka itatu (3) ishobora kongerwa inshuro imwe (1) gusa.

Abantu baturuka mu Muryango (Itorero) umwe ntibashobora gusimburana mu buyobozi bwa «The PEACE Plan Rwanda» keretse igihe ugusimburana k'ubuyobozi byaba biri mu nyungu zayo bikaba byumvikanweho mu Nteko Rusange.

Inshingano z'Umuvugizi n'Umuvugizi wungirije:

Umuvugizi-w'Ihuri-ry' Impuzamiryango:

- Ahagararira Ihuriro ry'Impuzamiryango imbere y' amategeko;
- Ahamagaza kandi akayobora Inteko Rusange y'Ihuriro;
- Ahamagaza kandi akayobora Inama za Komite Nyobozi y'Ihuriro;

Article 27 : Legal Representative and his/her Deputy

The Legal Representative and his/her Deputy are proposed by Church Umbrella Legal Representatives of the PEACE Plan Rwanda and are confirmed by the General Assembly. They have a 3-year mandate, renewable only once.

The people from the same Organization (Church) cannot succeed each other to the leadership of The PEACE Plan Rwanda unless the rotation is considered of its interest and if it has the approval of the General Assembly.

Attributions of the Legal Representative and his/her Deputy:

The Legal Representative of the Forum of Umbrellas:

- Represents the forum before the law;
- Convenes and chairs the General Assembly of the forum;
- Convenes and chairs the Executive Committee meetings of the Forum

Article 27: Représentant Légal et son Suppléant

Le Représentant Légal et son Suppléant sont proposés par les Représentants Légaux des Collectifs des Eglises membres de « The PEACE Rwanda » et sont confirmés par l'Assemblée générale. Ils ont un mandat de 3 ans, renouvelable une seule fois.

Les personnes d'une même Organisation (Eglise) ne peuvent se succéder à la direction de «The PEACE Plan Rwanda» sauf si la rotation est considérée comme de son intérêt et si elle a l'aval de l'Assemblée Générale.

Attributions du Représentant Légal et de son Suppléant:

Le Représentant Légal du Forum des Collectifs:

- Représente le Forum devant la loi;
- Convoque et préside l'Assemblée Générale du forum;

- Avuganira Ihuriro;
- Akorana bya hafi n'Umuyobozi Nshingwabikorwa w'Ihuriro.

Umuvugizi Wungirije w'Ihuriro ry'Impuzamiryango:

- Yunganira umuvugizi w'Ihuriro
- Asimbura umuvugizi w'Ihuriro igihe adahari.

Umuvugizi cyangwa Umuvugizi Wungirije bavanwaho n'imwe mu mpamvu zikurikira:

1. Gusezera k'ubushake;
2. Guhamwa n'icyaha gisebya Umuryango;
3. Mu gihe atagihagarariye umuryango wamwohereje kuwuhagararira mu Nteko Rusange;
4. Urupfu.

Iyo Umuvugizi cyangwa Umuvugizi Wungirije ashoje manda ye muri Mpuzamiryango ya gikristo yamwohereje, iyo mpuzamiryango ya gikristo ifite inshingano yo kumenyesha mu nyandiko ko yemerewe gukomeza kuyihagararira.

- He/she is the spokesperson of the Forum and does advocacy for it;
- Keeps close working relationships with the Executive Director of the Forum.

The Deputy Legal representative of the Forum of Umbrellas:

- Assists the Legal Representative of the Forum;
- Replaces the Legal Representative of the forum in his/her absence.

The Legal Representative and his/her Deputy cease to hold office for one of these reasons:

1. Voluntary resignation;
2. Commission of a serious infraction that dishonors the Organization;
3. Termination of the mandate to represent the organization that he/she represents
4. Death.

When the Legal Representative or his/her Deputy completes his/her term in his/her respective Umbrella, that Umbrella has the responsibility to communicate it in writing for continuing her/his representation.

- Convoque et préside les réunions du Forum du Comité Exécutif ;
- Il / elle est le porte-parole du Forum et fait le plaidoyer pour celui-ci ;
- Entretient d'étroites relations de travail avec le Directeur Exécutif du Forum.

Le représentant légal adjoint du forum des Collectifs:

- Assiste le Représentant Légal du Forum;
- Remplace le Représentant Légal du Forum en son absence.

Le Représentant Légal et son Suppléant cessent d'exercer leurs fonctions pour l'une des raisons suivantes:

1. Démission volontaire;
2. Commission d'une infraction grave qui déshonore l'Organisation;
3. Cessation du mandat pour représenter l'organisation qu'il représente;
4. Mort.

Lorsque le Représentant Légal ou son Suppléant termine son mandat dans son Collectif, il incombe à ce collectif de le communiquer par écrit afin de poursuivre sa représentation.

Ingingo ya 28: Ibishingirwaho kugira ngo Umuntu abe Umuyobozi n'uko Abitakaza

Article 28: Criteria Considered for Being a Leader or loss of Leadership

Article 28: Les Modalités d'Obtention et de Perte du Statut de Dirigeant

Umuyobozi wese wo mu nzego z'Ihuriro ry'Impuzamiryango agomba kuba:

1. Ari inyangamugayo;
2. Afite imyaka y'ubukure;
3. Kuba atarahamwe n'icyaha cya jenocide, icy'ingengabitekerezo ya jenocide, icy'ivangura n'icyo gukurura amacakubiri;
4. Atarakatiwe ku buryo budasubirwaho igihano cy'iremezo cy'igifungo kingana cyangwa kirenze amezi atandatu kitarahanagurwa n'imbabazi z'itegeko cyangwa ihanagurabusembwa.

Uburyo umuntu atakaza ubuyobozi ni ubu bukurikira:

1. Kutaba inyangamugayo;
2. Iyo yahamwe n'icyaha cya jenocide, icy'ingengabitekerezo ya jenocide, icy'ivangura n'icyo gukurura amacakubiri ;
3. Iyo yakatiwe ku buryo budasubirwaho igihano cy'iremezo cy'igifungo kingana cyangwa kirenze amezi atandatu kitarahanagurwa n'imbabazi z'itegeko cyangwa ihanagurabusembwa.

Ingingo ya 29: Ubunyamabanga Buhoraho

Kugira ngo ibikorwa bya «The PEACE Plan Rwanda» bigende neza, Komite Nyobozi ishobora guha Ubunyamabanga Buhoraho, buyobowe n' Umuyobozi Nshingwabikorwa, gucunga ibikorwa byayo bya buri muni.

Any leader for any position of the Forum of Umbrellas shall be required to fulfil the following requirements:

1. Be a person of integrity;
2. Be of a majority age;
3. Have not been sentenced for the crime of genocide, genocide ideology, discrimination and sectarianism;
1. Have not been definitively sentenced to a main penalty of imprisonment of not less than six (6) months which is not canceled by amnesty or rehabilitation.

Conditions leading to loss of leadership are the following:

1. Lack of integrity;
2. When he/she has been sentenced for the crime of genocide, genocide ideology, discrimination and sectarianism ;
3. When he/she has been definitively sentenced to a main penalty of imprisonment of not less than six (6) months which is not canceled by amnesty or rehabilitation.

Article 29 : Permanent Secretariat

In order to ensure the smooth running of the The PEACE Plan Rwanda, the Executive Committee trusts the Permanent Secretariat, headed by the Executive Director, to handle its day to day activities.

Pour être dirigeant dans un quelconque poste de Forum of Collectifs, il faut remplir les conditions suivantes:

1. Etre une personne intègre ;
2. Avoir atteint l'âge de la majorité ;
3. N'avoir pas été condamné pour crime de génocide, d'idéologie du génocide, de discrimination et de divisionnisme ;
4. N'avoir pas été définitivement condamné à une peine principale d'emprisonnement supérieure ou égale à six (6) mois qui n'a pas été annulée par l'amnistie ou la réhabilitation.

Les conditions de perte du statut de dirigeant sont les suivantes :

1. Absence d'intégrité ;
2. Quand il/elle a été condamné pour crime de génocide, d'idéologie du génocide, de discrimination et de divisionnisme ;
3. Quand il/elle a été définitivement condamné à une peine principale d'emprisonnement supérieure ou égale à six (6) mois qui n'a pas été annulée par l'amnistie ou la réhabilitation.

Article 29: Secrétariat Permanent

Afin de garantir le bon fonctionnement de «The PEACE Plan Rwanda», le Comité exécutif compte sur le Secrétariat Permanent, dirigé par le Directeur Exécutif, pour gérer ses activités quotidiennes.

Ariko mu gihe Umuryango ugiterwa inkunga na Pastor Dr. Rick Warren na Saddleback Valley Community Church, ni ngombwa ko bagishwa inama mbere y'uko Inama y'Ubutegetsi ifata icyemezo gikuraho cyangwa gishyiraho Umuyobozi Nshingwabikorwa.

Ingingo ya 30: Komite y'Ubugenzuzi bw'Imari

Inteko Rusange itora abantu batanu (5) bagize Komite y'Ubugenzuzi bw'Imari bakaba bafite inshingano yo kugenzura buri gihe imicungire y'imari n'indi mitungo bya «The PEACE Plan Rwanda» no kubikorera raporo. Batorerwa igihe cy'imyaka itatu (3) ishobora kongerwa inshuro imwe (1).

Bafite uburenganzira bwo kureba mu bitabo n'inyandiko by'ibaruramari «The PEACE Plan Rwanda» ariko batabijyanye hanze y'ububiko.

Inteko Rusange ishobora guhagarika umwe mubagize Komite y'Ubugenzuzi bw'Imari udakora umurimo we neza maze igashyiraho umusimbura mu gihe gisigaye ngo manda irangire.

However, as long as the Organization is supported by Pastor Dr. Rick Warren and Saddleback Valley Community Church, they should be consulted before the Board of Directors makes any decision of revoking or appointing the Executive Director.

Article 30: Financial Audit Committee

The General Assembly shall appoint, for 3-year mandate renewable once, five Financial Audit Committee members whose duty shall be to always check the financial management and other property of The PEACE Plan Rwanda and prepare a report thereof.

They shall have access to The PEACE Plan Rwanda's books of accounts and accounting documents but without removing them from the place they are kept.

The General Assembly may decide to terminate the term of office for a Financial Audit Committee member who does not properly perform his or her duties and proceed with his or her replacement for the remaining part of the mandate of office.

Cependant, aussi longtemps que l'Organisation est soutenue par Pasteur Dr. Rick Warren et Saddleback Valley Community Church, ces derniers doivent être consultés avant que le Conseil d'Administration ne prenne une décision de révoquer ou de nommer le Directeur Exécutif.

Article 30 : Comité d'Audit Financier

L'Assemblée générale nomme, pour un mandat de 3 ans renouvelable une fois, cinq membres du Comité d'Audit Financier qui ont pour tâche de toujours contrôler la gestion financière et les autres biens de «The PEACE Plan Rwanda» et d'en préparer un rapport.

Ils ont accès aux livres et aux documents comptables de «The PEACE Plan Rwanda» sans les déplacer.

L'Assemblée Générale peut mettre fin au mandat d'un membre du Comité d'Audit Financier qui ne remplit pas convenablement sa mission et pourvoir à son remplacement pour la durée du mandat restante.

Ingingo ya 31: Urwego Rushinzwe Gukemura Amakimbirane n’Abarugize

Hashyizweho urwego rushinzwe Gukemura Amakimbirane rugizwe n’abantu batanu (5) batorwa n’Inteko rusange y’Umuryango ku rutonde rw’abakandida batatu batangwa na buri mpuzamiryango ya gikristo igize «The PEACE Plan Rwanda».

Abagize uru urwego batorerwa igihe kingana n’imyaka itatu (3) ishobora kongerwa inshuro imwe gusa.

Bitoramo Perezida, Visi Perezida n’umwanditsi warwo.

Ingingo ya 32: Amahame Agenderwaho mu Gukemura Amakimbirane

Ubwumvikane buke, ibibazo cyangwa amakimbirane hagati y’abanyamuryango kandi bikeneye gukiranurwa, bikemurwa hakurikijwe amahame ashingiye kuri Bibiliya no ku buryo buteganywa mu Mategako Shingiro n’Amategako Ngengamikorere ya «The PEACE Plan Rwanda».

Mu gihe habaye amakimbirane mu Ihuriro ry’Impuzamiryango, hiyambazwa urwego rushinzwe gukemura amakimbirane.

Article 31: Conflict Resolution Organ and its Composition

The Organ of Conflict Resolution is created and composed of five (5) people elected by the General Assembly from the list of three candidates suggested by each umbrella member of The PEACE Plan Rwanda.

The members of this Organ are elected for a mandate of three (3) years renewable only once.

They shall elect from among themselves a Chairperson, Vice Chairperson and the Organ’s Secretary.

Article 32: Guiding Principles for Conflict Resolution

Any interpersonal misunderstanding, dispute or conflict requiring third party mediation shall be dealt with according to principles described in the Bible and to The PEACE Plan Rwanda’s Statutes and Internal Regulations.

In case of conflict within the Forum of Umbrellas, recourse is made to the Conflict Resolution Organ. In case that organ fails to resolve the conflict, the concerned parties may file the case to the Board.

Article 31: Organe de Résolution des Conflits et sa Composition

Il est créé l’Organe de Résolution des Conflits composé de cinq personnes (5) élues par l’Assemblée Générale sur la liste de 3 candidats proposés par chaque membre de «The PEACE Plan Rwanda».

Les membres de cet organe sont élus pour un mandat de trois ans renouvelable une seule fois.

Ils élisent parmi eux un Président, Vice Président et le Secrétaire de cet organe.

Article 32 : Principes Applicables en Matière de Règlement des Conflits

Tout malentendu, contentieux ou conflit interpersonnels nécessitant une médiation par une autre partie seront traités suivant les principes décrits dans la Bible et ceux prévus dans les statuts et le Règlement d’Ordre Intérieur de «The PEACE Plan Rwanda».

En cas de conflit au sein du Forum des Collectifs, il est fait appel à l’organe de résolution des conflits.

Iyo urwo rwego runaniwe gukemura amakimbirane, abafitanye ikibazo bashobora kwiyambaza Urwego.

UMUTWE WA KANE:

UMUTUNGO W'UMURYANGO

Ingingo ya 33: Umutungo Wimukanwa n'Utimukanwa

The PEACE Plan Rwanda yemerewe kugira umutungo wimukanwa n'utimukanwa ukenewe kugira ngo ugere ku ntego zawo.

Ingingo ya 34: Umutungo

Umutungo wa «The PEACE Plan Rwanda» ukomoka ku misanzu y'abanyamuryango, impano, imirage, imfashanyo zinyuranye n'umusaruro ukomoka ku bikorwa byawo.

Ingingo ya 35: Imikoreshereze y'Umutungo

The PEACE Plan Rwanda igenera umutungo wawo ibikorwa byose byatuma ugera ku ntego zawo ku buryo buziguye cyangwa butaziguye.

CHAPTER FOUR:

PROPERTY OF THE ORGANIZATION

Article 33 : Movable and Immovable Assets

The PEACE Plan Rwanda may own all movable and immovable assets that shall be necessary for the achievement of its goals.

Article 34: Resources

Resources of The PEACE Plan Rwanda shall come from membership fees, donations, bequeaths, various types of grants and other kinds of incomes generated by its services and its activities.

Article 35: Resource Allocation

The PEACE Plan Rwanda allocates its resources to everything that contributes directly or indirectly to the achievement of its objectives.

Si cet organe ne parvient pas à résoudre le conflit, les parties concernées peuvent faire recours à l'Office.

CHAPITRE QUATRE :

PATRIMOINE DE L'ORGANISATION

Article 33: Biens Meubles et Immeubles

The PEACE Plan Rwanda peut posséder tous biens meubles et immeubles nécessaires à la réalisation de ses objectifs.

Article 34: Ressources

Les ressources de «The PEACE Plan Rwanda» doivent provenir des cotisations, des dons, des legs, de divers types de subventions et d'autres types de revenus générés par ses services et ses activités.

Article 35: Affectation des Ressources

The PEACE Plan Rwanda affecte ses ressources à tout ce qui concourt directement ou indirectement à la réalisation de ses objectifs.

UMUTWE WA GATANU:

IHINDURWA RY'AMATEGEKO SHINGIRO

Ingingo ya 36: Ihindurwa ry'aya Mategeko Shingiro

Aya Mategeko Shingiro ashobora gusubirwamo, kuzuzwa cyangwa guhindurwa n'Inteko Rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi bisabwe na Komite Nyobozi cyangwa na ½ cy'abagize Inteko Rusange.

UMUTWE WA GATANDATU:

ISESWA RY'UMURYANGO

Ingingo ya 37: Iseswa

Byemejwe ku bwiganze nibura bwa 3/4 by'amajwi y'abayigize, Inteko Rusange ishobora gusesa Ihuriro ry'Impuzamiryango, mu gihe iri Huriro ry'Impuzamiryango ritagishobora kuzuza inshingano zaryo.

Muri icyo gihe, Ihuriro ry'Impuzamiryango ribimenyeshya Urwego mbere y'ishyirwa mu bikorwa ry'icyo cyemezo.

CHAPTER FIVE:

AMENDMENT OF THE STATUTES

Article 36: Amendment of these Statutes

These Statutes may be reviewed, complemented or amended by the General Assembly upon the decision by an absolute majority of votes after the proposal by either the Executive Committee or one half of the General Assembly.

CHAPTER SIX:

DISSOLUTION OF THE ORGANISATION

Article 37 : Dissolution

The General Assembly may, upon a two-third majority of votes of its members, decide to dissolve the Forum of Umbrellas, when this Forum of Umbrellas is no longer able to achieve its mission.

In that case, the Forum of Umbrellas communicates the decision to the Board before implementation.

CHAPITRE CINQ :

MODIFICATION DES STATUTS

Article 36: Amendement des Présents Statuts

Les présents statuts peuvent être revus, complétés ou modifiés par l'Assemblée Générale sur décision de la majorité absolue des voix après proposition du Comité Exécutif ou de la moitié de l'Assemblée générale.

CHAPITRE SIX :

DISSOLUTION DE L'ORGANISATION

Article 37 : Dissolution

L'Assemblée Générale peut, à la majorité des deux tiers des voix de ses membres, décider de dissoudre le Forum des Collectifs, lorsque celle-ci n'est plus en mesure de remplir sa mission.

Dans ce cas, le Forum des Collectifs communique la décision à l'Office avant sa mise application.

Iyo Ihuriro ry'Impuzamiryango risheshwe n'Inteko Rusange yaryo , rishyiraho umuntu umwe cyangwa benshi bakurikirana iby'iseswa ry'Ihuro; iyo bamaze kwishyura imyenda no kubahiriza amasezerano ryari riyiyemeje, umutungo usagutse ugabanywa Impuzamiryango zirigize.

UMUTWE WA KARINDWI :

IBYEREKEYE INGINGO Z'INZIBACYUHO N'IZISOZA

Ingingo ya 38: Ingingo z'Inzibacyuho

Amategeko shingiro y'Umuryango ushingiyeye ku idini witwa "Rwanda Purpose Driven Ministries / P.E.A.C.E. Plan nk'uko yashyizweho ku itariki ya 20 Ugushyingo 2012 asimujwe ibiteganywa n'aya Mategeko Shingiro hashingiwe ku **Itegeko n° 72/2018** ryo kuwa **31/08/2018**, rigena imitunganyirize n'imikorere by'Imiryango Ishingiyeye ku Myemerere.

Ingingo ya 39: Uburyo aya Mategeko Shingiro Azubahirizwa

Uburyo aya Mategeko Shingiro azubahirizwa kimwe n'ibindi bidateganyijwe nayo bizasobanurwa ku buryo burambuye mu Mategeko Ngenamikorere y'Ihuriro ry'Impuzamiryango azemezwa n' Inteko Rusange yaryo.

Ingingo ya 40: Itegurwa, Isuzumwa n'Itorwa ry'aya Mategeko Shingiro

In case of the dissolution of the Forum of Umbrellas by its General Assembly, it appoint one or several trustees to implement the dissolution of the Forum of Umbrellas and ensure that payment of debts and obligations under contracts are settled and the sharing of the remaining assets between the Umbrellas members of the Forum of Umbrellas.

CHAPTER SEVEN:

TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS

Article 38 : Transitional Provisions

The constitution of the Religious-based organization called "Rwanda Purpose Driven Ministries / P.E.A.C.E. Plan" as adopted on 20th November 2012 is hereby replaced by these Statutes in accordance of the **Law n° 72/2018** of **31/08/2018** determining organization and functioning of Faith-Based organizations.

Article 39 : Modalities for the Implementation of these Statutes

For modalities to implement these Statutes and any other matter not contained therein, reference shall be made to Internal rules and Regulations of the Forum of Umbrellas that will be approved by its General Assembly.

Article 40: Drafting, Reviewing and Voting of these Statutes

Lorsque le Forum des Collectifs est dissous par son Assemblée Générale, il désigne un ou plusieurs administrateurs pour mettre en œuvre la dissolution du Forum des Collectifs et veiller au règlement du paiement des dettes et obligations contractuelles et au partage des actifs restants entre les Collectifs membres du Forum des Collectifs.

CHAPITRE SEPT:

DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

Article 38 : Dispositions Transitoires

Les statuts de l'organisation fondée sur la religion appelée «Rwanda Purpose Driven Ministries / P.E.A.C.E. Plan »tel qu'adopté le 20 novembre 2012 sont remplacés par le présent Statuts, conformément à **la loi n° 72/2018** du **31/08/2018** portant organisation et Fonctionnement des Organisations Fondées sur la Foi.

Article 39 : Modalité d'Exécution des Présents Statuts

Pour les modalités de mise en œuvre de ces Statuts et toute autre question qui n'y serait pas comprise, il sera fait référence aux règles et règlements d'ordre interieur du Forum des Collectifs qui seront approuvés par son Assemblée Générale.

Article 40 : Elaboration, Vérification et vote des Présents Statuts

Aya Mategeko Shingiro yateguwe, asuzumwa kandi atorwa mu rurimi rw'Ikinyarwanda mbere y'uko ahindurwa mu rurimi rw'Icyongereza n'Igifaransa.

These Statutes were drafted, reviewed and voted in Kinyarwanda language before being translated into English and French.

Les présents statuts ont été élaborés, vérifiés et votés en langue Kinyarwanda avant d'être traduits en Anglais et en Français.

Ingingo ya 41: Kwemeza Amategeko Shingiro

Article 41: Adoption of these Statutes

Article 41 : Adoption des Statuts

Aya amategeko shingiro yemejwe kandi ashyizweho umukono n'abagize Inteko Rusange bari ku mugereka wayo.

The present Statutes are approved and adopted by the General Assembly of the organization whose list is attached herewith.

Les présents statuts sont approuvés et adoptés par les membres de l'Assemblée Générale de l'organisation dont la liste est en annexe du présent document

Ingingo ya 42: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'aya mategeko shingiro

Article 42 : Repealing Provision

Article 42 : Disposition abrogatoire

Ingingo zose z'Amategeko abanziriza aya Mategeko Shingiro kandi zinyuranyije naryo bivanyweho

All prior legal provisions contrary to these Statutes are repealed.

Toutes les dispositions légales antérieures contraires à ces Statuts sont abrogées.

Bikorewe i Kigali, kuwa **21 Werurwe 2019**

Done at Kigali on **21st March 2019**

Fait à Kigali, le **21 Mars 2019**

.....(sé).....
The Most Rev. Dr. Laurent MBANDA,
Umuvugizi w'Ihuriro ry'Impuzamiryango

.....(sé).....
The Most Rev. Dr. Laurent MBANDA,
Legal Representative of the Forum of Umbrellas

.....(sé).....
The Most Rev. Dr. Laurent MBANDA,
Représentant Légal du Forum des Collectifs

.....(sé).....
Pastor Joel SENGOGA,
Umuvugizi Wungirije w'Ihuriro
ry'Impuzamiryango.

.....(sé).....
Pastor Joel SENGOGA,
Deputy Legal Representative of the Forum of
Umbrellas

.....(sé).....
Pastor Joel SENGOGA,
Représentant Légal Suppléant du Forum des
Collectifs